

and فنن; then, بن and نبن; and so on: all the combinations of the same radical letters being arranged consecutively; and the same order of letters being observed in all cases. Respecting the question of its authorship, which is involved in much uncertainty, I have gathered from the 1st Section of the Muzhir what here follows. Es-Seeráfée says that El-Khaleel composed the first part of the 'Eyn. But most men deny [absolutely] its being his composition. Some say that it is by Leyth [or El-Leyth] Ibn-Naṣr Ibn-Seiyár El-Khurásánee. El-Azheree says that El-Leyth composed it, and ascribed it to El-Khaleel in order that it might become in much request. Some say that El-Khaleel composed the portion from the beginning to the end of the letter ع, and El-Leyth completed it; and therefore it is that the first part does not resemble the rest. Ibn-El-Moatezz relates, on the authority of the "Moajam el-Udabà" of Yáḳoot El-Hamawee, that El-Khaleel made himself solely and peculiarly an associate of El-Leyth; and when he composed the 'Eyn, assigned it to him: that El-Leyth held it in very great estimation, and gave him a hundred thousand [dirhems]; and committed the half of it to memory:* but it happened that he purchased a highly-prized female slave, who, becoming jealous of the daughter of his paternal uncle [i. e. of his wife], and desiring to enrage him, which she could not do with respect to money as he would not care for her doing this, burned that book: and as no one else possessed a copy of it, and El-Khaleel had then died, El-Leyth dictated the half that he retained in his memory, and employed persons to complete it uniformly with that half: and they made this composition which is in the hands of men. To account for the mistakes occurring in the 'Eyn, Thaḷab says, "El-Khaleel sketched it out, but did not fill it up; and had he filled it up, he had spared nothing in it; for El-Khaleel was a man of whom the like has not been seen: certain learned men filled it up, on whose authority nothing has been related." It is also said that El-Khaleel composed, of this book, only the section of the letter ع, and his companion El-Leyth composed the rest, and named himself "El-Khaleel" [i. e. "the friend"]; and that when he says, in the book, "El-Khaleel Ibn-Aḥmad says," it is El-Khaleel; and when he says, absolutely, "El-Khaleel says," he speaks of himself: and that every flaw in the book is from him; not from El-Khaleel. En-Nawawee says that [according to some of the learned] the 'Eyn ascribed to El-Khaleel is only what El-Leyth collected from El-Khaleel.† The mistakes in the 'Eyn are numerous; and there are many interpolations in copies thereof. Several authors have applied themselves to point out and correct these faults: some, in works specially devoted to this object: some, in abridgments of the 'Eyn or in other lexicons. But in general the mistakes are confined to matters of inflection and derivation; not extending to the insertion of false or unknown words: and such mistakes are of light account.‡

The following notices of other celebrated lexicons, composed after the 'Eyn, so far as to include the Kámoos, I borrow chiefly from the same section of the Muzhir; distinguishing my own additions by enclosing them within square brackets.

Among the celebrated lexicons composed after the model of the 'Eyn, is the "Jemharah" of Ibn-Dureyd, [who is said to have died in the year of the Flight 321, and to have lived 93 years.] Some say that it is one of the best of lexicons; and it has been taken as an authority by Aboo-'Alee El-Fárisee and Aboo-'Alee El-Kálee and Es-Seeráfée and other eminent authors. Ibn-Jinneo disparages it for faults similar to those of the 'Eyn: and Niṭāweyh, whom Ibn-Dureyd had satirized, pronounced it to be untrustworthy; but without justice.

* Many of the Arabs have been remarkable for a tenacity of memory almost miraculous. Several of them are related to have composed and dictated from memory large works, including even lexicons. At school, they generally learn the whole of the K̲ur-án by heart, aided to do so by its being composed in rhyming prose: and many students, among them, when unable to purchase works necessary to them, borrow such works, a portion at a time, from the libraries of the mosques, and commit their entire contents to memory. Hence, in numerous instances, the variations in copies of the same Arabic work; copies being often written from the dictation of persons who have learned a work by heart.

† En-Nawawee also says, (see the printed edition of his Biographical Ak. I.

Dictionary, page 231,) that, according to some of the learned, "much of what El-Azheree has transcribed in the Tahdheeb el-Loghah from the 'Eyn is of the mistakes of Leyth:" but this is inconsistent with the estimation in which the Tahdheeb is held by lexicographers of the highest repute. El-Azheree often points out what he terms mistakes of El-Leyth, and corrects them.

‡ In the present work, whatever is given as on the authority of El-Leyth is from the 'Eyn; I believe, through the medium of the Tahdheeb of El-Azheree, except, perhaps, in a very few instances: and from the 'Eyn also is generally derived (probably in almost every instance) what is given as on the authority of El-Khaleel.